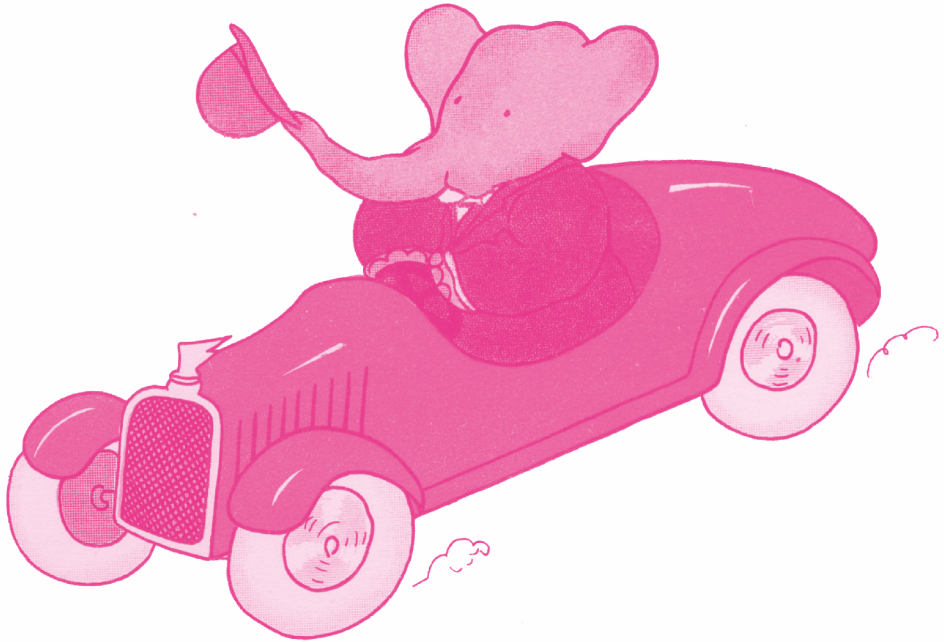


PHILHARMONIE DE PARIS

CONCERT EN FAMILLE ET EN TEMPS SCOLAIRE



Histoire de Babar © Jean de Brunhoff Jardin des Modes 1931

DIMANCHE 14 JANVIER 2024 – 11H00 ET 15H00

LUNDI 15 JANVIER 2024 – 10H30

L'HISTOIRE DE BABAR

LE STUDIO – PHILHARMONIE



CITÉ DE LA MUSIQUE
PHILHARMONIE
DE PARIS

CONCERTS ET SPECTACLES

Les concerts et spectacles invitent le public à découvrir la musique sous des formes variées. Ciné-concerts, concerts commentés, concerts Nouveaux récits, spectacles mêlant musique, danse, théâtre, dessin ou cirque, contes musicaux... Un large choix est offert aux enfants, dès l'âge de 3 ans, et à leurs parents. Certains concerts sont précédés d'ateliers de préparation ludiques et conviviaux.

CONCERTS PARTICIPATIFS

Précédés d'une ou de plusieurs séances de préparation, ces concerts invitent les spectateurs (dès l'âge de 4 ans) à prendre une part active au spectacle depuis la salle. Ils accompagnent les artistes qui sont sur scène en chantant ou en jouant des extraits d'œuvres répétés au préalable.

CONCERTS-PROMENADES AU MUSÉE

Moments décalés pour une écoute différente, les concerts-promenades proposent, dans tous les espaces du Musée, des mini-concerts thématiques et un atelier musical durant l'après-midi. Chacun pouvant élaborer son parcours, ils offrent l'occasion de déambuler au sein d'une collection unique d'instruments et d'œuvres d'art, tout en découvrant une page de l'histoire musicale.

ATELIERS-CONCERTS

Parents et enfants (de 3 mois à 3 ans) sont invités à vivre un concert en intimité au plus près des artistes. Exploration des instruments et interactions avec les musiciens immergent le public dans un moment de poésie musicale pendant 40 minutes. Une occasion pour les parents de partager les premières émotions musicales de leurs enfants.

L'HISTOIRE DE BABAR

Francis Poulenc

L'Histoire de Babar – arrangements de Jacques Gandard

Texte de **Jean de Brunhoff**

Jacques Gandard, violon

Juan Fermin Ciriaco, violon

Martin Rodriguez, alto

Élise Borgetto, violoncelle

Odile Simon, contrebasse

Martin Loizillon, récitant

Jen Petit, récitante, interprète LSF

École maternelle Turenne, décors

Le concert est chansigné en langue des signes française.

DURÉE DU CONCERT : ENVIRON 1H00 SANS ENTRACTE

(30 MINUTES DE CONCERT + ENVIRON 20 MINUTES D'INTERACTION AVEC LES ENFANTS).

Le programme de salle est téléchargeable sur le site philharmoniedeparis.fr

LE SPECTACLE

L'Histoire de Babar, le petit éléphant est l'un des textes les plus populaires auprès des jeunes enfants. Inspiré par le texte de Jean de Brunhoff, écrit en 1931, Francis Poulenc en compose, dans les années 1940, à l'intention de ses petits-cousins, une version pour piano « avec l'espoir d'amuser les grands également ».

Ce dialogue facétieux entre les mots et les notes s'enrichit ici d'une troisième langue, celle des signes, qui survient en miroir de la narration et en contrepoint de l'adaptation pour quintette à cordes et deux récitants réalisée par Jacques Gandard. Cette proposition largement ouverte à tous bénéficie du concours des enfants de l'école maternelle Turenne, seule école mixte parisienne français / langue des signes française, pour la création des décors. Elle associe au spectacle musical un moment d'échange et de présentation des instruments.

LE COMPOSITEUR

Figure majeure de la musique française du xx^e siècle, Francis Poulenc (1899-1963) a abordé de nombreux genres : musique de chambre, œuvre orchestrale, opéra, musique pour piano ou pour chœur, mélodie ou encore musique sacrée. C'est donc un compositeur très « sérieux »... mais qui sait être léger ou encore s'adresser aux enfants. C'est ainsi qu'il a écrit la musique très poétique qui accompagne *L'Histoire de Babar, le conte de Jean de Brunhoff*.

L'AUTEUR

Jean de Brunhoff (1899-1937) est un auteur-illustrateur français. Cécile, son épouse, avait l'habitude de raconter des histoires à leurs fils, dont celle d'un petit éléphant qui, pour échapper aux chasseurs, trouve refuge dans la ville des hommes. Devant l'engouement de ses enfants et aimant lui-même particulièrement cette histoire, Jean de Brunhoff décide de créer son personnage le plus célèbre : Babar.

LES COMPOSITEURS CLASSIQUES ET LES ENFANTS

On attribue à Leopold Mozart, père de Wolfgang Amadeus, une amusante *Symphonie des jouets* dans laquelle différents appeaux, une crécelle-hochet, un tambour d'enfant se mêlent aux instruments de l'orchestre. Au tournant du xx^e siècle, Gabriel Fauré rend hommage à Hélène, surnommée « Dolly », la fille de la cantatrice Emma Bardac avec la suite *Dolly*, rêveuse, vive, humoristique, brillante, pour piano à quatre mains. Quelques années plus tard, Claude Debussy dédie à sa fille Chouchou de courts morceaux pour le piano regroupés sous le titre *Children's Corner* ; Chouchou lui inspirera aussi *La Boîte à joujoux*, un ballet pour enfants joliment illustré par André Hellé. Dans le même temps, Maurice Ravel compose pour les enfants de ses amis une suite pour piano à quatre mains *Ma mère l'Oye* inspirée des contes de Charles Perrault, de Madame Leprince de Beaumont et de Madame d'Aulnoy. Plus tard, il écrira la fantaisie lyrique *L'Enfant et les Sortilèges* sur un livret de Colette.

LES ÉLÉPHANTS DANS LES CONTES

« Imagine-toi qu'au temps jadis, l'Éléphant, ô Mieux Aimée, n'avait pas de trompe. » Mais alors, que s'est-il passé ? Rudyard Kipling l'explique – à sa façon – dans *L'Enfant d'éléphant*, publié dans *Histoires comme ça pour les petits*. L'éléphant du recueil *Les Contes du chat perché* de Marcel Aymé est un animal bien encombrant pour Delphine et Marinette, qui avaient décidé, un jour de pluie, de jouer à l'arche de Noé. Sa taille et sa maladresse (légerendaire) font de ce pachyderme un ami des enfants, qui n'hésitent pas à pleurer et rire avec Dumbo, tout comme avec le sympathique Babar.

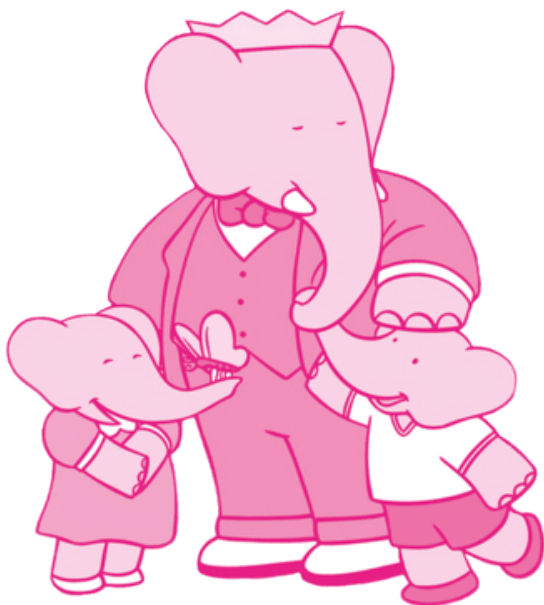
LES INSTRUMENTS DU CONCERT

Tous les instruments de ce concert sont de la famille des cordes frottées. Ils ont tous à peu près la même forme et quatre cordes frottées par un archet. Le violon est le plus petit de la famille ; il se tient sur l'épaule et a un son aigu. L'alto mesure quelques centimètres de plus que le violon et a un son un peu grave. Le violoncelle est bien plus volumineux que les deux déjà cités ;

c'est à un point tel qu'on doit le poser par terre, sur une pique, pour en jouer. Enfin vient la contrebasse et sa sonorité très grave ; le musicien se tient assis sur un tabouret haut ou debout. Parfois, les musiciens laissent leur archet de côté et pincement les cordes avec les doigts ; on dit qu'ils jouent en pizzicato.

LA LANGUE DES SIGNES

Certains enfants n'entendent pas très bien. La traductrice fait des gestes qui correspondent aux mots. Ainsi tout le monde peut suivre l'histoire. Mais, si les malentendants n'entendent pas bien, que perçoivent-ils de la musique ? Eh bien, ils en ressentent les vibrations. Le but l'association ArteMusica Paris – dont la violoncelliste Élise Borgetto est la directrice artistique – est d'offrir un même spectacle à des enfants différents. La musique « est un moyen d'intégration universel, une façon de gommer les différences, parce que finalement nous avons tous une écoute et une perception unique de la musique ».



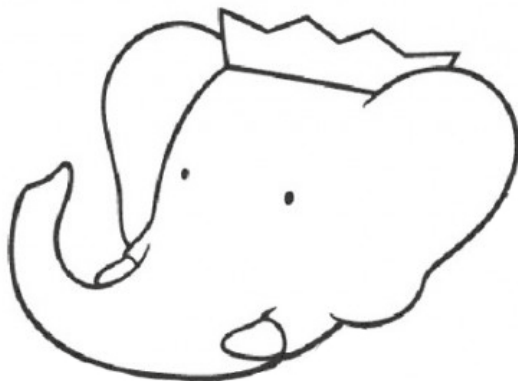
**AVEC QUOI LE MUSICIEN
FROTTE-T-IL LES CORDES
DE SON VIOLON ?**



À TOI DE JOUER !

HABILLE BABAR

Dessine le corps de Babar. Tu peux y ajouter de la couleur.



TROUVE LE VIOLON

Un violon se cache parmi ces instruments. Peux-tu le trouver ?
Peux-tu donner les noms des autres instruments ?



JACQUES GANDARD

Né en 1976, Jacques Gandard approfondit de nombreuses disciplines musicales, dans lesquelles il a obtenu de nombreux prix : violon, musique de chambre, analyse (CNR de Boulogne-Billancourt) ; harmonie, contrepoint et fugue (CNSMD de Paris) ; orchestration (CNR de Paris). Il a étudié la direction de chœur au CNR de Boulogne-Billancourt avec Pierre Calmelet, puis la direction d'orchestre avec Janos Kornives au même conservatoire. Jacques Gandard partage

aujourd'hui ses activités entre son violon, la direction d'orchestre et de chœur, l'arrangement et la composition. Fondateur de l'orchestre La Camerata alla Francese, il dirige de nombreux solistes et interprète lui-même le grand répertoire. Il fait partie du Quatuor Bedrich depuis 2002. Il est aussi membre du groupe de musique klezmer et tzigane Le Freylekh Trio, avec lequel il a enregistré *Machine à Découdre, Yiddish & Yallah et Goulash System* (2013).

JUAN FERMIN CIRIACO

Né en 1974 en Espagne, Juan Fermin Ciriaco commence le violon à l'âge de 6 ans. En 1987, il obtient une bourse du Gouvernement espagnol, ce qui lui permet de continuer ses études en Italie avec Mario Ferraris, violon solo à la Scala de Milan. Il poursuit ses études au CNSMD de Paris où il obtient le diplôme de formation supérieure dans

la classe de Jacques Ghestem et celle de Christian Ivaldi. Son goût pour la musique de chambre l'amène à se produire dans différents festivals en France et à l'étranger avec des concertistes tels que Bruno Rigutto, Roland Pidoux, Anne Queffelec... Depuis 1996, il est soliste à l'Orchestre Philharmonique de Radio France.

MARTIN RODRIGUEZ

Martin Rodriguez commence le violon à l'âge de 3 ans au Conservatoire du 5^e arrondissement de Paris, puis le piano à 5 ans. Il passe à l'alto à 12 ans et obtient le Premier prix d'alto au CNR de Rueil-Malmaison à l'unanimité avec félicitations du jury, dans

la classe de Françoise Gnéri. Il obtient également le diplôme de fin d'études en piano et violon au CNR de Boulogne-Billancourt. Il se perfectionne ensuite au Conservatoire de Paris (CNSMDP) auprès de Sabine Toutain et Christophe Gaugué ainsi que dans la classe des

départements d'orchestre auprès de Laurent Verney. Depuis 2004, il est invité très régulièrement à travailler à l'Orchestre Philharmonique et à

l'Orchestre National de Radio France, à l'Opéra National de Paris, à l'Orchestre de Paris et à l'Orchestre de chambre de Paris.

ÉLISE BORGETTO

Élise Borgetto commence le violoncelle à l'âge de 7 ans avec Claire Rabier au Conservatoire d'Aix-en-Provence. Une fois ses diplômes obtenus, elle poursuit ses études auprès de Claude Burgos puis Christophe Oudin au CNR de Saint-Maur-des-Fossés où elle obtient également ses diplômes mention « Très bien ». Elle intègre ensuite la classe de Didier Poskin au Conservatoire royal de Bruxelles (licence avec distinction) puis la classe de Justus Grimm à la

Hogeschool Antwerpen (master avec distinction). Elle prolonge son séjour belge et obtient son agrégation de violoncelle avec « grande distinction ». Elle enseigne actuellement le violoncelle à l'école de musique Artistic. Souvent sur la route, elle se produit autant avec des artistes classiques que des artistes de variétés. Directrice artistique de l'association ArteMusica Paris, elle est à l'origine du Festival de musique de chambre à l'hôtel de Sauroy.

ODILE SIMON

Après avoir étudié le violoncelle, Odile Simon se tourne vers la contrebasse, guidée par Stanislas Kuchinski et Vincent Pasquier au CRR de Paris. En 2006, elle est choisie par Christoph Eschenbach pour participer à l'Académie de l'Orchestre de Paris, et devient membre la même année de l'Orchestre des Jeunes de l'Union européenne sous la direction de Vladimir Ashkenazy. De 2008 à 2013, elle est titulaire à l'Orchestre du Théâtre Royal de la Monnaie (Bruxelles). En 2013, elle rejoint l'Orchestre de la

Garde Républicaine à Paris. Elle se produit régulièrement au sein de l'Orchestre Pelléas, des Dissonances et de différents orchestres français et belges. En musique de chambre, elle participe chaque année depuis 2010 au Festival de Kuhmo (Finlande) et collabore avec les Quatuors Ardeo, Danel, Enesco, Meta4 et Parisii. Elle a été invitée dans plusieurs projets initiés par des ensembles tels que MP21, Het Collectief ou encore Artie's pour des concerts et des enregistrements en France, Belgique, Italie et Suisse.

MARTIN LOIZILLON

Enfant, Martin Loizillon suit des cours de théâtre au Théâtre du Petit Monde, où il est repéré par Nicolas Rigas, le responsable de l'institution. À l'âge de 15 ans, il déménage à Chicago et s'inscrit au Steppenwolf Theatre Company. Après quatre ans passés aux États-Unis, il revient en France et est admis, en 2008, au Conservatoire national supérieur d'art dramatique, où il suit les cours de Philippe Torreton. L'année suivante, il fait ses débuts au cinéma dans *Dans*

tes bras d'Hubert Gillet. Martin Loizillon se produit également au théâtre en interprétant des pièces classiques comme *Le Misanthrope* ou *Le Malade imaginaire*. L'année 2013 est marquée par sa participation à deux projets télévisés : *Maison close* sur Canal+ et *Un village français* sur France Télévision. En 2015, il joue dans *Fever* de Raphaël Neal, film pour lequel il a remporté le prix d'interprétation masculine au Mumbai Film Festival.

JEN PETIT

Jen Petit est interprète en langue des signes française. Elle est membre du collectif d'interprètes 10 Doigts en Cavale, qui intervient lors de festivals

et de concerts pour rendre accessibles les chansons des artistes en langue des signes, sur scène.



PHILHARMONIE DES ENFANTS



4-10 ANS

ESPACE
DE JEU

ICI ON JOUE A AAVEEC LA MUSIQUE

MÉTRO / TRAM
PORTE DE PANTIN



CITÉ DE LA MUSIQUE
PHILHARMONIE
DE PARIS

Licenses R-2022-004254, R-2022-003944, R-2021-013751, R-2021-013749
Photo : Denis ALLARD - BETC



REJOIGNEZ LE CERCLE MUSIQUE EN SCÈNE

ET SOUTENEZ LA CRÉATION
DES FORMES MUSICALES DE DEMAIN



CONTACT

JEANNE KUBIAK

+33 (0)1 53 38 38 31

jkubiak@philharmoniedeparis.fr

EN SAVOIR PLUS



GRANDS
DONATEURS



CITÉ DE LA MUSIQUE
PHILHARMONIE DE PARIS

LES PETITES OREILLES AUSSI ONT LE DROIT DE S'AMUSER !

DIMANCHE 21 JANVIER ————— 10H ET 11H

Atelier-concert

LA PETITE MILONGA

BB

CLÉMENCE CHATAGNON, LAURENT DERACHE,
MATHIEU EL FASSI

SALLE DE CONFÉRENCE – PHILHARMONIE

TARIFS 12€ ENFANT / 15€ ADULTE

DIMANCHE 28 JANVIER ————— 16H

Conte musical en famille

HISTOIRE DU CHAT QUI S'EN VA TOUT SEUL

+4

MUSICIENS DE L'ORCHESTRE DE PARIS,
PIERRE DESCHAMPS

SALLE DE CONFÉRENCE – PHILHARMONIE

TARIFS 12€ ENFANT / 15€ ADULTE

FÉVRIER

SAMEDI 10 FÉVRIER ————— 16H

Concert en famille - Série Nouveaux récits

+8

ALADIN ET LA BELLE ÉVEILLÉE DEUX FÉRIES CHANTÉES

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE PARIS, MARIE
OPPERT, KAREL DESEURE, NADJA

Ce concert réunit deux contes emblématiques, *Aladin*
et *La Belle au bois dormant*, revisités sous forme de
féeries par Jane Vieu et Lucien Métivet au début du
xx^e siècle.

PRODUCTION ET CORÉALISATION ORCHESTRE DE CHAMBRE
DE PARIS, PHILHARMONIE DE PARIS
EN COLLABORATION AVEC ELLES WOMEN COMPOSERS

SALLE DES CONCERTS – CITÉ DE LA MUSIQUE

TARIFS 12€ ENFANT / 15€ ADULTE

Ce concert fait partie du dispositif inclusif RELAX.



DIMANCHE 18 FÉVRIER ————— 15H ET 18H

Concert en famille

LA RELÈVE

+5

KELLY CARPAYE, QUENTIN PERRETTE, FANNY
PRIVAT, D' DE KABAL

La Relève narre les aventures musicales d'un trio
d'adolescents. Un spectacle autour du hip-hop mis en
scène par D' de Kabal, acteur majeur du rap français.

LE STUDIO – PHILHARMONIE

TARIFS 12€ ENFANT / 15€ ADULTE

MUSÉE DE LA MUSIQUE

VISITES

VISITES-CONTES,
VISITES-ATELIERS,
VISITES-DÉCOUVERTES,
VISITES EN FAMILLE...

Tous les samedis, dimanches
et pendant les vacances scolaires.

POUR LES 4-6 ANS ET LES 7-11 ANS.

COLLECTION PERMANENTE

Audioguide gratuit avec un parcours
adapté au jeune public.
Livret-jeu pour les enfants dès 7 ans
qui visitent le Musée en famille.

MINI-CONCERTS TOUTS LES JOURS DE 14H À 17H.
CONCERT-PROMENADE LE 2^E DIMANCHE DU MOIS.
ENTRÉE GRATUITE POUR LES MOINS DE 26 ANS.
DÈS 6 ANS.

Le Musée de la musique se singularise
par la rencontre avec des musiciens,
présents tous les jours dans les salles.

PHILHARMONIE DE PARIS

+33 (0)1 44 84 44 84
221, AVENUE JEAN-JAURÈS - 75019 PARIS
PHILHARMONIEDEPARIS.FR



RETROUVEZ LES CONCERTS
SUR LIVE.PHILHARMONIEDEPARIS.FR



SUIVEZ-NOUS
SUR FACEBOOK, X ET INSTAGRAM

RESTAURANT PANORAMIQUE
CHANGEMENT DE CONCESSIONNAIRE - RÉOUVERTURE HIVER 2024
(PHILHARMONIE - NIVEAU 6)

L'ATELIER CAFÉ
(PHILHARMONIE - REZ-DE-PARC)

LE CAFÉ DE LA MUSIQUE
(CITÉ DE LA MUSIQUE)

PARKING
Q-PARK (PHILHARMONIE)
185, BD SÉRURIER 75019 PARIS
Q-PARK (CITÉ DE LA MUSIQUE - LA VILLETTE)
221, AV. JEAN-JAURÈS 75019 PARIS

Q-PARK-RESA.FR